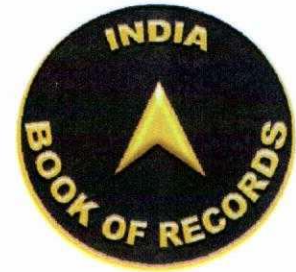




WIT TRAINING  
ORGANIZATION JOINT  
STOCK COMPANY



VIETNAM RECORDS  
ORGANIZATION



INDIA BOOK OF  
RECORDS

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

INTERMEDIATE

WIT TRAINING ORGANIZATION JOINT  
STOCK COMPANY

AND

VIETNAM RECORDS ORGANIZATION  
VIETKINGS

AND

INDIA BOOK OF RECORDS  
IBR

Comprehensive strategic collaboration among the parties.

Faridabad, India - October 2, 2024.



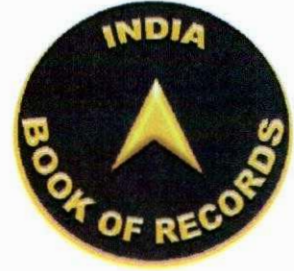
In Faridabad, India - October 2, 2024



CÔNG TY CỔ PHẦN TỔ  
CHỨC ĐÀO TẠO WIT



TỔ CHỨC KÝ LỤC  
VIỆT NAM



TỔ CHỨC KÝ LỤC  
ẤN ĐỘ

## BIÊN BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC

GIỮA

**CÔNG TY CỔ PHẦN TỔ CHỨC ĐÀO TẠO WIT**

VÀ

**TỔ CHỨC KÝ LỤC VIỆT NAM  
(VIETKINGS)**

VÀ

**TỔ CHỨC KÝ LỤC ẤN ĐỘ  
(IBR)**

V/v hợp tác chiến lược toàn diện giữa các bên

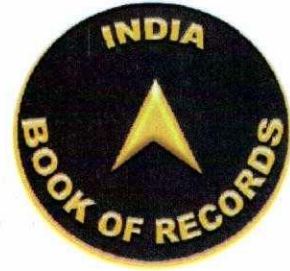


Faridabad, Ấn Độ - Ngày 2 tháng 10 năm 2024

In Faridabad, India - October 2, 2024



VIETNAM RECORDS  
ORGANIZATION



INDIA BOOK OF  
RECORDS

## BIÊN BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Bản ghi nhớ hợp tác được lập và ký kết vào ngày 02 tháng 10 năm 2024 tại Thành phố Faridabad, Ấn Độ, giữa ba bên dưới đây:

*(This Memorandum of Understanding (MOU) is made and signed on October 2, 2024, in Faridabad, India, by the following three parties:)*

### **Bên A: CÔNG TY CỔ PHẦN TỔ CHỨC ĐÀO TẠO WIT**

#### **Party A: WIT TRAINING ORGANIZATION JOINT STOCK COMPANY.**

Địa chỉ: 152/14 Thành Thái, Phường 12, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

*Address: 152/14 Thanh Thai street, ward 12, district 10, Ho Chi Minh city, Vietnam*

Đại diện: ông Trần Thanh Toàn

*Representative: Mr. Tran Thanh Toan*

Giữ chức vụ: Chủ tịch Hội đồng Quản trị

*Position: Chairman of the Board*

Email: [tochucdaotaowit@gmail.com](mailto:tochucdaotaowit@gmail.com)

Website: <https://wit.edu.vn/>



In Faridabad, India - October 2, 2024

**Bên B: TỔ CHỨC KỸ LỤC VIỆT NAM (VIETKINGS)**

**Party B: VIETNAM RECORDS ORGANIZATION (VIETKINGS)**

Địa chỉ: số 1 Đặng Văn Ngữ, phường 10, quận Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

*Address: No.1 Dang Van Ngu Street, Ward 10, Phu Nhuan District, Ho Chi Minh City, Vietnam.*

Đại diện: bà Nguyễn Hoàng Anh

*Representative: Mrs. Nguyen Hoang Anh.*

Chức vụ: Phó Tổng Giám đốc

*Position: Deputy General Director*

Email: noidungkyluc@gmail.com

Website: <https://kyluc.vn/>

**Bên C: TỔ CHỨC KỸ LỤC ẤN ĐỘ (IBR)**

**Party C: INDIA BOOK OF RECORDS (IBR)**

Địa chỉ: 413 A IMT Faridabad, bang Haryana, Ấn Độ

*Address: 413 A IMT Faridabad, Haryana, India* Đại diện: bà Neerja Roy Chowdhury

Đại diện: Mrs. Neerja Roy Chowdhury

*Representative: Mrs. Neerja Roy Chowdhury*

Chức vụ: Tổng Biên tập

*Position: Managing Editor*

Email: ibr@indiabookofrecords.in

Website: <https://indiabookofrecords.in/>



Các bên thống nhất và thực hiện ký kết bản ghi nhớ hợp tác với các điều khoản sau đây:

*The parties agree to and execute this MOU under the following terms.:*

**ĐIỀU KHOẢN 1: NỘI DUNG HỢP TÁC**

**ARTICLE 1: COOPERATION CONTENT**

1.1. Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT và Tổ chức Kỷ lục Việt Nam (VietKings) cùng ký kết hợp tác phát triển ấn phẩm ngôn ngữ Anh “Hạnh phúc đủ, làm chủ cuộc đời” tại thị trường Ấn Độ thông qua Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR).

*WiT Training Joint Stock Company and the Vietnam Records Organization (VietKings) signed a Memorandum of Understanding with the Indian Book of Records (IBR) to develop the English-language publication Cultivate Happiness, Master Life for the Indian market.*

1.2. Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR) hỗ trợ tìm kiếm nhà xuất bản, các đối tác, đơn vị phù hợp để triển khai xuất bản và phân phối ấn phẩm ngôn ngữ Anh “Hạnh phúc đủ, làm chủ cuộc đời” tại thị trường Ấn Độ. Trong trường hợp Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT mong muốn dịch thuật ấn phẩm “Hạnh phúc đủ, làm chủ cuộc đời” sang tiếng Hindi, Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR) hỗ trợ Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT trong việc chuyển ngữ ấn phẩm. Ấn phẩm sau khi được chuyển ngữ sẽ được xuất bản với phiên bản song ngữ tiếng Anh - tiếng Hindi.

*The India Book of Records (IBR) supports the search for suitable publishers, partners, and entities to publish and distribute the English-language publication “Cultivate Happiness, Master Life” in the Indian market. Should WiT Training Joint Stock Company wish to translate the publication into Hindi, the India Book of Records (IBR) will assist in the translation process.*



**WiT Training Joint Stock Company & Vietnam Records Organization &  
India Book of Records.  
In Faridabad, India - October 2, 2024**

*The translated publication will be released as a bilingual edition in both English and Hindi.*

1.3. Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT đồng ý chuyển giao nội dung ấn phẩm ngôn ngữ Anh “Hạnh phúc đủ, làm chủ cuộc đời” và ủy quyền cho Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR) là đại diện của Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT để in ấn và xuất bản, phân phối ấn phẩm tại Ấn Độ.

*WiT Training Joint Stock Company agrees to transfer the content of the English-language publication “Cultivate Happiness, Master Life” and authorizes the India Book of Records (IBR) to act as its representative for printing, publishing, and distributing the publication in India.*

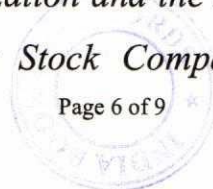
1.4. Mỗi đợt xuất bản ấn phẩm ngôn ngữ Anh và song ngữ tiếng Anh - tiếng Hindi “Hạnh phúc đủ, làm chủ cuộc đời”, Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR) sẽ gửi thông tin về số lượng đã được xuất bản đến Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT.

*For each edition of the English-language and bilingual English-Hindi version of “Cultivate Happiness, Master Life”, the India Book of Records (IBR) will provide WiT Training Joint Stock Company with information on the quantity published.*

1.5. Tổ chức Kỷ lục Việt Nam và Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR) sẽ hỗ trợ Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT trong việc truyền thông và quảng bá ấn phẩm “Hạnh phúc đủ, làm chủ cuộc đời” đến cộng đồng Kỷ lục gia, hệ thống các kênh truyền thông thuộc Tổ chức Kỷ lục châu Á và Liên minh Kỷ lục Thế giới.

*The Vietnam Records Organization and the India Book of Records (IBR) will support WiT Training Joint Stock Company in the communication and*





**In Faridabad, India - October 2, 2024**

*promotion of the publication "Cultivate Happiness, Master Life" to the record-holding community and the media channels of the Asia Book of Records and the World Records Union.*

**ĐIỀU KHOẢN 2 : QUY TRÌNH**

**ARTICLE 2: PROCEDURE**

Các Bên hợp tác dựa trên tinh thần tự nguyện, thiện chí, hợp tác và cùng có lợi để đạt được những mục tiêu đã đặt ra.

*The parties agree to cooperate in a spirit of voluntarism, goodwill, collaboration, and mutual benefit to achieve the agreed-upon goals.*

Các Bên xem xét tài liệu liên quan đến nội dung từng công việc, tiến hành thực hiện các công việc theo thời gian thỏa thuận giữa các Bên.

*The Parties shall review the documents related to the content of each task and proceed with carrying out the tasks according to the timeline agreed upon by the Parties.*

**ĐIỀU KHOẢN 3 : ĐIỀU KIỆN**

**ARTICLE 3: CONDITIONS**

Biên bản ghi nhớ này sẽ là cơ sở pháp lý để thực hiện các chương trình hợp tác chiến lược của Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT, Tổ chức Kỷ lục Việt Nam (VietKings) và Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR).

*This MOU will serve as the legal basis for implementing the strategic cooperation programs between WiT Training Joint Stock Company, the Vietnam Records Organization (VietKings), and the India Book of Records (IBR).*



**WiT Training Joint Stock Company & Vietnam Records Organization &  
India Book of Records.  
In Faridabad, India - October 2, 2024**

Tất cả các nghĩa vụ và quyền được nêu trong Biên bản ghi nhớ này sẽ có hiệu lực với người kế nhiệm của người đại diện đã xuất hiện trong Biên bản ghi nhớ này.

*All obligations and rights outlined in this MOU shall apply to the successors of the representative named herein.*

Trong thời hạn ký kết còn hiệu lực, trong trường hợp có bất kỳ vấn đề nào phát sinh, cả Công ty Cổ phần Tổ chức Đào tạo WiT, Tổ chức Kỷ lục Việt Nam (VietKings) và Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR) phải ký một biên bản bổ sung. Bất cứ điều khoản trong biên bản ghi nhớ này đều phải được ký một cách hợp pháp trước khi có hiệu lực.

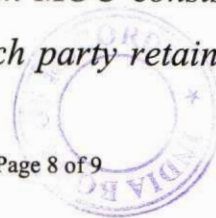
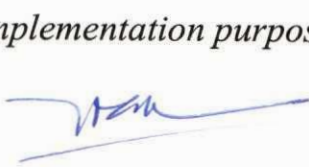
*During the effective period of the agreement, should any issues arise, WiT Training Joint Stock Company, Vietnam Records Organization (VietKings), and India Book of Records (IBR) must sign an addendum. All provisions in this MOU must be legally executed before taking effect.*

Trong thời hạn ký kết còn hiệu lực, trong trường hợp có bất kỳ khiếu nại, tranh chấp hoặc xung đột nào, các bên phải cùng thảo luận và xem xét thông suốt và cẩn thận.

*During the effective period of the agreement, in the event of any complaints, disputes, or conflicts, the parties shall engage in thorough and careful discussions and deliberations.*

Bản ghi nhớ này gồm 9 trang, được lập thành 03 bản song ngữ Việt - Anh có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ 01 bản để theo dõi thực hiện.

*This bilingual Vietnamese-English MOU consists of 9 pages, prepared in 3 copies with equal legal validity. Each party retains 1 copy for monitoring and implementation purposes.*



**WiT Training Joint Stock Company & Vietnam Records Organization &  
India Book of Records.  
In Faridabad, India - October 2, 2024**

Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký.

*This MOU shall be effective from the date of signing.*

**Công ty Cổ phần Tổ chức  
Đào tạo WiT**

**Chủ tịch HĐQT**

***WiT Training Organization  
Joint Stock Company***

***Chairman***

**Tổ chức Kỷ lục Việt Nam  
(VietKings)**

**Phó Tổng Giám đốc**

***Vietnam Record Organization***

***(VietKings)***

***Deputy General Director***

**Tổ chức Kỷ lục Ấn Độ (IBR)**

**Tổng Biên tập**

***India Book of Records (IBR)***

***Managing Editor***



**Tran Thanh Toan**



**Nguyen Hoang Anh**



**Neerja Roy Chowdhury**

